



Ministerio de Economía y Competitividad.

**Secretaría de Estado de Investigación,
Desarrollo e Innovación**

Currículum

Name: ANA MARIA BEJARANO ESCANILLA

Date: 31/08/2015

Registration number: 03164

Date of fulfillment: 31/08/2015

Surnames: BEJARANO ESCANILLA

Name: ANA MARIA

ID number: 46219570N

Date of birth: 06/08/1959

Gender: Female

Actual professional status

Organization: Universitat de Barcelona

Faculty, School or Institute: Facultat de Filologia

Dept./Sect./Str. Unit: Filologia Semítica

Postal address: Gran Via de les Corts Catalanes, 585 (Barcelona - 08007)

Phone number (Add number and extension): 934035607 ext.

Fax: 934039069

E-mail: abejarano(a)ub.edu

Specialization (UNESCO codes): Filologia (vegeu 5702.01) / Llengua i literatura / Traducció

Professional category and starting date: Profesora titular de universidad -

Administrative status

- Staff
- Contracted
- Temporary
- Scholarship holder
- Other situation

Dedication

- Full time
- Part time

Academic training

<u>Degree/Engineering</u>	<u>Center</u>	<u>Date</u>
Licenciado en Filología Semítica	Universitat de Barcelona	17/12/1981
<u>Doctorate</u>	<u>Center</u>	<u>Date</u>
Filología Semítica (Hebreu i Arameu)	Universitat de Barcelona	04/12/1989

Previous scientific and/or teaching activities

<u>Activity</u>	<u>Center/Institution</u>	<u>Dates</u>
Becaria Fund. J. March	Universidad Hebrea de Jerusalén (Israel)	01/10/1982 - 30/09/1983
Becaria F.P.I.	Univ. Hebrea de Jer. y Univ. de Barcelona	01/01/1984 - 26/10/1987
Ayudante L.R.U.	Univ. de Barcelona	27/10/1987 - 19/08/1990

Languages of scientific interest (Regular, Sufficient, Well)

<u>Language</u>	<u>Speak</u>	<u>Read</u>	<u>Write</u>
Spanish	Well	Well	Well
Catalan	Well	Well	Well
Hebrew	Well	Well	Well
English	Well	Well	Well
French	Well	Well	Sufficient
Swedish	Well	Well	Well
German	Sufficient	Sufficient	Sufficient

Research topics

Short description, using keywords, about your main subject and current research topics

Line: Sociolingüística
Center: Univ. Hebrea de Jerusalén **Dates:** 01/10/1982 - 30/09/1983
Keywords: Hebreo / Planificación lingüística / Israel

Line: Poesía Hebrea Medieval
Center: Univ. Hebrea de Jerusalén y Univ. de Barcelona **Dates:** 01/10/1983 - 21/09/1986
Keywords: Poesía hebraico-española / Reino de Aragón / Bonafed

Line: Literatura Hebrea Moderna y Contemporánea
Center: Universidad de Barcelona **Dates:** 1990 - 2009
Keywords: Hebreo / Literatura israelí / Israel / Literatura hebrea

Line: Traductología
Center: Univ. de Barcelona y Escuela de Traductores de Toledo (Universidad de Castilla-La Mancha) **Dates:** 1994 - 2009
Keywords: Traducción literaria / Traducción / Hebreo / La traducción literaria en la época contemporánea

Participation in funded R+D+I projects from public calls

(national and/or international)

Title of the project / contract: Construcción de identidades, género y creación artística

Kind of contract/Program: Filología y Filosofía (FILO y FISO)

Financing Firm/administration: Ministerio de Ciencia e Innovación

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: FFI2011-26896 **Amount:** 30.000,00 **Duration, since:** 2012 **Until:** 2014

Main researcher: Monica Rius Pinies

Number of researchers participating: 4

Keywords: estudios árabes e islámicos / Cataluña / Literatura / Estudios culturales / Mundo Árabe e Islámico,

Code of the project / contract: 066092 **Order:** 002

Title of the project / contract: Libri Iudeorum GIVICTA (Xarxa de Calls)

Kind of contract/Program: Sense especificar

Financing Firm/administration: Universitat de Barcelona

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: --- **Amount:** 9.000,00 **Duration, since:** 2011 **Until:** 2012

Main researcher: Maria Teresa Calders Artis

Number of researchers participating: 4

Keywords: Libri Iudeorum / Xarxa de Calls

Code of the project / contract: 078512 **Order:** 003

Title of the project / contract: IVRIT

Kind of contract/Program: Innovació i PIMES

Financing Firm/administration: Observatori d'Innovació Docent UB

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: 2009PID-UB/74 **Amount:** 0 **Duration, since:** 2010 **Until:** 2011

Main researcher: Ana M. Bejarano Escanilla

Number of researchers participating: 5

Keywords:

Code of the project / contract: 065905 **Order:** 004

Title of the project / contract: IVRIT

Kind of contract/Program: Innovació i PIMES

Financing Firm/administration: Facultat de Filologia. Universitat de Barcelona

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: 2009PID-UB/74 **Amount:** 1.300,00 **Duration, since:** 2009 **Until:** 2010

Main researcher: Meritxell Blasco Orellana

Number of researchers participating: 5

Keywords:

Code of the project / contract: 061540 **Order:** 005

Title of the project / contract: Xarxa de calls

Kind of contract/Program: Projectes de recerca per a grups precompetitius

Financing Firm/administration: Universitat de Barcelona

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: --- **Amount:** 10.000,00 **Duration, since:** 2009 **Until:** 2010

Main researcher: Maria Teresa Calders Artis

Number of researchers participating: 4

Keywords: Història del judaisme català / Documentació en llengua hebrea / Estudi sistemàtic dels arxius

Code of the project / contract: 078511 **Order:** 006

Title of the project / contract: Catalonia Hebraica. Inventario y estudio del patrimonio literario y documental hebraicocatalán.

Kind of contract/Program: Programa Sectorial de Promoción General del Conocimiento. Infraestructura

Financing Firm/administration: Dirección General de Investigación. Ministerio de Educación y Ciencia

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: PICYDT BFF2000-0703 **Amount:** --- **Duration, since:** 2002 **Until:** 2005

Main researcher: José Ramón Magdalena Nom de Déu

Number of researchers participating: 8

Keywords:

Code of the project / contract: 037632 **Order:** 007

Title of the project / contract: Estudio sobre la congruencia fonológica y semántica de los radicales semíticos (Materiales para un diccionario etimológico y comparado de las lenguas semíticas)

Kind of contract/Program: Programa Sectorial de Promoción General del Conocimiento. Infraestructura

Financing Firm/administration: Dirección General de Investigación. Ministerio de Educación y Ciencia

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: PB94-0881 **Amount:** 6.900,00 **Duration, since:** 1989 **Until:** 2003

Main researcher: Gregorio del Olmo Lete

Number of researchers participating: 8

Keywords:

Code of the project / contract: 037631 **Order:** 008

Title of the project / contract: *Catalonia Hebraica* (inventario y estudio del patrimonio literario y documental hebraicocatalán)

Kind of contract/Program: Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento

Financing Firm/administration: Secretaría de Estado de Educación, Universidades, Investigación y Desarrollo

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: BFF2000-0703 **Amount:** 21.035,42 **Duration, since:** 2000 **Until:** 2003

Main researcher: J. Ramon Magdalena Nom de Deu

Number of researchers participating: 7

Keywords: Edad Media / Documentos hebreos / Literatura hebrea / Corona de Aragón

Code of the project / contract: 042228 **Order:** 009

Title of the project / contract: Pla docent per a les assignatures obligatòries de llengua hebrea adaptat als ECTS

Kind of contract/Program: Filología y Filosofía (FILO y FISO)

Financing Firm/administration: Universitat de Barcelona

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: 10//AD-Ects/02/CALD **Amount:** 600,00 **Duration, since:** 2000 **Until:** 2000

Main researcher: Tessa Calders i Artís

Number of researchers participating: 2

Keywords: Qualitat docent / Millora de la qualitat docent / Innovació Docent

Code of the project / contract: 061543 **Order:** 010

Title of the project / contract: Estudio sobre la congruencia fonológica y semántica de los radicales semíticos (Materiales para un diccionario etimológico y comparado de las lenguas semíticas)

Kind of contract/Program: Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento

Financing Firm/administration: Secretaría de Estado de Universidades e Investigación

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: PB94-0831 **Amount:** 24.942,00 **Duration, since:** 1995 **Until:** 1998

Main researcher: Gregorio del Olmo Lete

Number of researchers participating: 8

Keywords: Lingüística semítica / Lingüística comparada

Code of the project / contract: 009106 **Order:** 011

Title of the project / contract: Semitística Comparada

Kind of contract/Program: Projectes de recerca per potenciar els grups de recerca consolidats

Financing Firm/administration: Comissionat per a Universitats i Recerca. Generalitat de Catalunya.

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: 1995SGR-00282 **Amount:** 15.626,32 **Duration, since:** 1995 **Until:** 1997

Main researcher: Gregorio del Olmo Lete

Number of researchers participating: 5

Keywords: Filologia comparada / Semitística

Code of the project / contract: 088399 **Order:** 012

Title of the project / contract: Construcció d'identitats literàries contemporànies

Kind of contract/Program: Sense especificar

Financing Firm/administration: Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR)

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: 2014SGR1039 **Amount:** 27.200,00 **Duration, since:** 2014 **Until:** 2016

Main researcher: Maria Luisa Siguan Boehmer

Number of researchers participating: 10

Keywords: exili / Literatura àrab / Migració / Literatura hebrea / Literatura alemanya / Diàspora / holocaust

Code of the project / contract: 087137 **Order:** 013

Publications or Scientific-technical documents

(Journal publications)

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: Lo mejor del poema es su verdad: la poesía de Selomoh Ben Reuben Bonafed como documento histórico

Journal: Iberia Judaica Miscelánea judaica catalana

Number or authors:

Volume: V **Number:** --- **Pages, Initial:** 135 **final:** 140 **Year:** 2013 **Place of publication:** ISSN: 2171-2182

Key: Paper **article code:** 625463 **Order:** 001

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: Almog Behar: Identidades imbricadas en la obra literaria de un autor israelí árabe judío

Journal: Col·lecció Homenatges de la Universitat de Barcelona Homenatge a Francesc Castelló - Geografies Jugrafiyyat

Number or authors: 1

Volume: --- **Number:** 42 **Pages, Initial:** 81 **final:** 90 **Year:** 2012 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:**

Key: Paper **article code:** 619792 **Order:** 003

Authors (signature): Ana María Bejarano

Title: Agnon y el Mediterráneo: una nueva vida junto al mar

Journal: Estudios Arabes y Hebraicos-MEAH Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos

Number or authors: 1

Volume: 60 **Number:** --- **Pages, Initial:** 23 **final:** 48 **Year:** 2011 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:**

Key: Paper **article code:** 590147 **Order:** 004

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: El lugar del hebreo vivo en la España actual (Meqomáh shel ha-ivrit ha-hayyah bi-Sefarad)

Journal: Brit Ivrit Olamit Artículo publicado en hebreo

Number or authors:

Volume: 16 **Number:** --- **Pages, Initial:** 53 **final:** 60 **Year:** 2004 **Place of publication:** ISRAEL **ISSN:**

Key: Paper **article code:** 535536 **Order:** 006

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: Etgar Keret: inhalaciones de normalidad en forma de Ventolín postmodernista

Journal: Anuari de Filologia

Number or authors: 1

Volume: XXIV-XXV **Number:** 11 **Pages, Initial:** 43 **final:** 48 **Year:** 2003 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:** 0210-1343

Key: Paper **article code:** 535535 **Order:** 007

Authors (signature): Bejarano, A.

Title: Un proceso de normalización: el caso de la literatura hebrea contemporánea.

Journal: Postdata Literatura hebrea moderna y contemporánea

Number or authors: 1

Volume: --- **Number:** 24 **Pages, Initial:** 9 **final:** 14 **Year:** 2003 **Place of publication:** PUERTO RICO **ISSN:**

Key: Paper **article code:** 567575 **Order:** 008

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: Shelomoh Ben-Reuben Bonafed: testigo de un encuentro de culturas en la España del s.XV (Reuben Ben-Shelomoh Bonafer: ed le-mifgash tarbuyot ba-Sefarad shel ha-meah ha-15).

Journal: Brit Ivrit Olamit Artículo publicado en hebreo

Number or authors:

Volume: 9 **Number:** --- **Pages, Initial:** 122 **final:** 131 **Year:** 1994 **Place of publication:** ISRAEL **ISSN:**

Key: Paper **article code:** 567574 **Order:** 009

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: Literatura hebrea moderna: panorámica

Journal: Anuari de Filologia

Number or authors:

Volume: XVI **Number:** 3 **Pages, Initial:** 105 **final:** 113 **Year:** 1993 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:** 0210-1343

Key: Paper **article code:** 105799 **Order:** 010

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: Aproximación a Yehudah Amijai

Journal: Sefarad. Revista de Estudios Hebraicos y Sefardíes

Number or authors:

Volume: LII **Number:** --- **Pages, Initial:** 39 **final:** 47 **Year:** 1992 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:** 0037-0894

Key: Paper **article code:** 105766 **Order:** 011

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: Selomoh ben Reuben Bonafed, poeta y polemista

Journal: Anuari de Filologia

Number or authors:

Volume: XIV **Number:** --- **Pages, Initial:** 87 **final:** 101 **Year:** 1991 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:** 0210-1343

Key: Paper **article code:** 105765 **Order:** 012

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: Individualismo y universalidad en la poesía de Raquel

Journal: Raíces

Number or authors: 1

Volume: --- **Number:** 7 **Pages, Initial:** 63 **final:** 68 **Year:** 1989 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:** 0212-6753

Key: Paper **article code:** 105763 **Order:** 013

Authors (signature): Bejarano, Ana María y Levin, Gabriel

Title: Poesía hebrea hoy.

Journal: Quimera. Editorial Montesinos

Number or authors: 2

Volume: --- **Number:** 85 **Pages, Initial:** 46 **final:** 50 **Year:** 1989 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:** 0211-3325

Key: Paper **article code:** 590146 **Order:** 014

Authors (signature): Forcano, M.; Perelló, S.; Piera, J.; Ardolino, F.; Plantada, E.; Bejarano, A. M.; López-Pampló, G.

Title: Manuel Forcano: pot l'artesa desconèixer la seva obra?

Journal: Caràcters: és una revista de llibres

Number or authors:

Volume: --- **Number:** 64 **Pages, Initial:** 24 **final:** 31 **Year:** 2013 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:** 1132-7820

Key: Paper **article code:** 630874 **Order:** 015

Authors (signature): Bejarano, A.

Title: Eliezer Ben Yehuda: una idea de direcció única

Journal: Mozaika

Number or authors:

Volume: 6 **Number:** --- **Pages, Initial:** 137 **final:** 142 **Year:** 2013 **Place of publication:** ISSN: 2339-7373

Key: Paper **article code:** 630875 **Order:** 016

Authors (signature): Bejarano, A. M.

Title: Recordando a Jaime Vándor desde dos poemas de Holocausto de dos poetas hebreos: Natan Zach y Dan Pagis

Journal: Raíces Raíces: revista judía de Cultura

Number or authors: 1

Volume: --- **Number:** 99 **Pages, Initial:** 73 **final:** 75 **Year:** 2014 **Place of publication:** SPAIN **ISSN:** 0212-6753

Key: Paper **article code:** 642128 **Order:** 017

Publications or Scientific-technical documents

(Book Publications)

Authors (signature): Ana María Bejarano (Traductora); David Grossman (autor)

Title: Delirio

Book: Novela

Publisher: Lumen

Number or authors: 2

Volume: 1 **Number:** 1 **Pages, Initial:** 1 **final:** 230 **Year:** 2011 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 978-84-264-1948-4 **Legal Deposit:** B-24.811-2011

Key: Book **Publication code:** 257759 **Order:** 007

Authors (signature): BEJARANO ESCANILLA, Ana María; TORRENS, Xavier; RAHOLA, Pilar

Title: Literatura israelí: Entre el documento testimonial y la extrema libertad artística.

Book: Israel, siglo XXI. Tradición y vanguardia.

Publisher: Netbiblo

Number or authors: 1

Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 245 **final:** 266 **Year:** 2011 **Place of publication:** Madrid (SPAIN)

ISBN: 9788497455541 **Legal Deposit:** C-2598-2011

Key: Book chapter **Publication code:** 259696 **Order:** 008

Authors (signature): Bejarano, A.M. (Traductora); Grossman, D. (Autor)

Title: La vida entera

Book: Novela

Publisher: Lumen

Number or authors: 2

Volume: 1 **Number:** --- **Pages, Initial:** 1 **final:** 809 **Year:** 2010 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 9788426417596 **Legal Deposit:** NA.360-2010

Key: Book **Publication code:** 251741 **Order:** 009

Authors (signature): Ana María Bejarano (Traductora); Tsruyá Shalev (autora)

Title: Las ruinas del amor

Book: Novela

Publisher: Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores

Number or authors: 2

Volume: 1 **Number:** --- **Pages, Initial:** 1 **final:** 597 **Year:** 2010 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 9788467239706 **Legal Deposit:** B. 21904-2010

Key: Book **Publication code:** 251742 **Order:** 010

Authors (signature): Ana maría Bejarano (Traductora); Etgar Keret (Autor)

Title: Un hombre sin cabeza

Book: Narrativa breve

Publisher: Siruela

Number or authors: 2

Volume: 1 **Number:** --- **Pages, Initial:** 1 **final:** 220 **Year:** 2010 **Place of publication:** México (MEXICO)

ISBN: 9788496867772 **Legal Deposit:** ---

Key: Book **Publication code:** 251743 **Order:** 011

Authors (signature): Ana María Bejarano Escanilla

Title: Hebrea, Literatura

Book: Diccionario histórico de la traducción en España

Publisher: Editorial Gredos

Number or authors:

Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 514 **final:** 516 **Year:** 2009 **Place of publication:** Madrid (SPAIN)

ISBN: 978 84 249 3626 6 **Legal Deposit:** M. 52419 2009

Key: Book chapter **Publication code:** 251744 **Order:** 014

Authors (signature): Bejarano, A.M.

Title: Selomoh b. Reuben Bonafed, testigo del declive del judaísmo español en la Cataluña del S.XV

Book: La proyección histórica de España en sus tres culturas

Publisher:

Number or authors:

Volume: III **Number:** --- **Pages, Initial:** 33 **final:** 38 **Year:** 1993 **Place of publication:** Valladolid (SPAIN)

ISBN: --- **Legal Deposit:** Va-351-1993

Key: Book chapter **Publication code:** 105768 **Order:** 040

Authors (signature): Bejarano, Ana M. (Traductora); Liebrecht, Savyon (autora)

Title: De camino hacia Cedar City

Book: Once escritoras israelíes

Publisher: Icaria editorial

Number or authors:

Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 29 **final:** 69 **Year:** 1992 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 84-7426-189-9 **Legal Deposit:** B-18458-1992

Key: Book **Publication code:** 105767 **Order:** 041

Authors (signature): Bejarano, Ana M. (Traductora); Eyni, Leah(autora)

Title: Blanco

Book: Once escritoras israelíes

Publisher: Icaria editorial

Number or authors:

Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 165 **final:** 176 **Year:** 1992 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN) **ISBN:** 84-7426-189-9 **Legal Deposit:** B-18458-1992

Key: Book **Publication code:** 237682 **Order:** 042

Authors (signature): Bejarano, Ana M. (Traductora); Bat-Shahar, Hannah(autora)

Title: Entre los tiestos de geranio

Book: Once escritoras israelíes

Publisher: Icaria editorial

Number or authors:

Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 177 **final:** 195 **Year:** 1992 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN) **ISBN:** 84-7426-189-9 **Legal Deposit:** B-18458-1992

Key: Book **Publication code:** 237683 **Order:** 043

Authors (signature): Bejarano, Ana M. (Traductora); Castel-Bloom, Orly(autora)

Title: Cuando el Kinneret está liso como un espejo, ¿cómo se puede estar nervioso?

Book: Once escritoras israelíes

Publisher: Icaria editorial

Number or authors:

Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 111 **final:** 119 **Year:** 1992 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN) **ISBN:** 84-7426-189-9 **Legal Deposit:** B-18458-1992

Key: Book **Publication code:** 237684 **Order:** 044

Authors (signature): Bejarano, Ana M. (Traductora); Hendel, Yehudit(autora)

Title: El banquete de mi amiga B.

Book: Once escritoras israelíes

Publisher: Icaria editorial

Number or authors:

Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 197 **final:** 223 **Year:** 1992 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN) **ISBN:** 84-7426-189-9 **Legal Deposit:** B-18458-1992

Key: Book **Publication code:** 237685 **Order:** 045

Authors (signature): Bejarano, Ana M. (Traductora); Lapid, Shulamit(autora)

Title: El negocio

Book: Once escritoras israelíes

Publisher: Icaria editorial

Number or authors:

Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 225 **final:** 244 **Year:** 1992 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN) **ISBN:** 84-7426-189-9 **Legal Deposit:** B-18458-1992

Key: Book **Publication code:** 237686 **Order:** 046

Authors (signature): Bejarano Escanilla, Ana María

Title: Shelomoh Bonafed, poeta y polemista hebreo (S.XIV-XV)

Book: Shelomoh Bonafed, poeta y polemista hebreo. Tesis doctoral en microfichas

Publisher: Publicacions Universitat de Barcelona

Number or authors:

Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** --- **final:** --- **Year:** 1990 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 84-7875-092-4 **Legal Deposit:** B-2024/91

Key: Book **Publication code:** 105764 **Order:** 047

Authors (signature): Bejarano Escanilla, Ana María
Title: Plurilingüismo y política lingüística en el Israel de nuestros días
Book: Plurilingüismo y política lingüística en el Israel de nuestros días. SERIE UNIVERSITARIA.
Publisher: Fundación Juan March
Number or authors:
Volume: --- **Number:** 243 **Pages, Initial:** 1 **final:** 49 **Year:** 1988 **Place of publication:** Madrid (SPAIN)
ISBN: 84-7075-375-4 **Legal Deposit:** M-3624-1988
Key: Book **Publication code:** 105818 **Order:** 049

Authors (signature): Bejarano, Ana María
Title: Raquel Bluvstein. Poemas
Book: Raquel Bluvstein. Poemas
Publisher: riopiedras
Number or authors:
Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 1 **final:** 245 **Year:** 1985 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)
ISBN: --- **Legal Deposit:** B-13322-1985
Key: Book **Publication code:** 105817 **Order:** 053

Authors (signature): Baram, N; Bejarano, A.M.
Title: Las buenas personas
Book: Las buenas personas
Publisher: Editorial Alfaguara
Number or authors: 2
Volume: 1 **Number:** --- **Pages, Initial:** 1 **final:** 545 **Year:** 2014 **Place of publication:** Madrid (SPAIN)
ISBN: 9788420404998 **Legal Deposit:** M-27673-2013
Key: Book **Publication code:** 278925 **Order:** 055

Authors (signature): Keret, E.; Bejarano, A.
Title: Keret en su tinta
Book: Keret en su tinta
Publisher: SEXTO PISO
Number or authors: 2
Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 1 **final:** 106 **Year:** 2013 **Place of publication:** México D.F. (MEXICO)
ISBN: 978-607-7781-58-5 **Legal Deposit:** ---
Key: Book **Publication code:** 280215 **Order:** 056

Authors (signature): Keret, E.; Bejarano, A.
Title: Keret en su tinta
Book: Keret en su tinta
Publisher: SEXTO PISO
Number or authors: 2
Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 1 **final:** 106 **Year:** 2013 **Place of publication:** México D.F. (MEXICO)
ISBN: 978-607-7781-58-5 **Legal Deposit:** ---
Key: Book **Publication code:** 280215 **Order:** 057

Authors (signature): Grossman, D.; Bejarano, A.M.
Title: La vida entera
Book: La vida entera
Publisher: Debolsillo
Number or authors:
Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 1 **final:** 807 **Year:** 2014 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)
ISBN: 9788499087870 **Legal Deposit:** B-2729-2011
Key: Book **Publication code:** 287539 **Order:** 061

Authors (signature): Bejarano, A. M.
Title: La otra ola: posmodernismo y postsionismo (1982-2012)
Book: Historia de la literatura hebrea y judía
Publisher: Editorial Trotta S.A.
Number or authors: 1
Volume: --- **Number:** --- **Pages, Initial:** 815 **final:** 842 **Year:** 2014 **Place of publication:** Madrid (SPAIN)
ISBN: 9788498795578 **Legal Deposit:** M-29764-2014
Key: Book chapter **Publication code:** 287596 **Order:** 062

Authors (signature): Grossman, D.; Bejarano, A.M.

Title: Gran Cabaret

Book: Gran Cabaret

Publisher: Lumen

Number or authors: 2

Volume: 1 **Number:** --- **Pages, Initial:** 1 **final:** 236 **Year:** 2015 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 9788426401939 **Legal Deposit:** B-440-2015

Key: Book **Publication code:** 289349 **Order:** 063

Authors (signature): Bejarano, A.; Carod-Rovira, J.L.; Forcano, M.; Alcoy, R.

Title: Hagadàs Barcelona. L'esplendor jueva del gòtic català

Book: Hagadàs Barcelona. L'esplendor jueva del gòtic català

Publisher: Ajuntament de Barcelona. Institut de Cultura, Museu d'Història de Barcelona

Number or authors: 4

Volume: 1 **Number:** 22 **Pages, Initial:** 1 **final:** 54 **Year:** 2015 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 978-84-9850-676-1 **Legal Deposit:** B. 9274-2015

Key: Book **Publication code:** 290500 **Order:** 065

Authors (signature): Bejarano, A.; Carod-Rovira, J.L.; Forcano, M.; Alcoy, R.

Title: Haggadot Bartzelona. Hapeer hayehudi bagotica hacatalanit (in Hebrew)

Book: Haggadot Bartzelona. Hapeer hayehudi bagotica hacatalanit (in Hebrew)

Publisher: Ajuntament de Barcelona. Institut de Cultura, Museu d'Història de Barcelona

Number or authors: 4

Volume: 1 **Number:** 22 **Pages, Initial:** 1 **final:** 54 **Year:** 2015 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 978-84-9850-704-1 **Legal Deposit:** B. 15292-2015

Key: Book **Publication code:** 292523 **Order:** 066

Authors (signature): Bejarano, A.; Carod-Rovira, J.L.; Forcano, M.; Alcoy, R.

Title: Hagadàs Barcelona. El esplendor judío del gòtic catalán

Book: Hagadàs Barcelona. El esplendor judío del gòtic catalán

Publisher: Ajuntament de Barcelona. Institut de Cultura, Museu d'Història de Barcelona

Number or authors: 4

Volume: 1 **Number:** 22 **Pages, Initial:** 1 **final:** 54 **Year:** 2015 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 978-84-9850-695-2 **Legal Deposit:** B. 12114-2015

Key: Book **Publication code:** 292548 **Order:** 067

Authors (signature): Bejarano, A.; Carod-Rovira, J.L.; Forcano, M.; Alcoy, R.

Title: Barcelona Haggadot. The Jewish Splendour of Catalan Gothic

Book: Barcelona Haggadot. The Jewish Splendour of Catalan Gothic

Publisher: Ajuntament de Barcelona. Institut de Cultura, Museu d'Història de Barcelona

Number or authors: 4

Volume: 1 **Number:** 22 **Pages, Initial:** 1 **final:** 54 **Year:** 2015 **Place of publication:** Barcelona (SPAIN)

ISBN: 978-84-9850-694-5 **Legal Deposit:** B. 12113-2015

Key: Book **Publication code:** 292549 **Order:** 068

Participation in R+D+I Contracts of special importance with companies and/or public services
(national and/or international)

Title of the project / contract: Biblia de San Millán ('Biblias Hispánicas')

Kind of contract/Program: Sense especificar

Financing Firm/administration: Fundación San Millán

Institutions participating: ---

Number of the project / contract: BH01 **Amount:** 67.000,00 **Duration, since:** 2011 **Until:** 2015

Main researcher: Claudio García Turza

Number of researchers participating: 2

Keywords: Biblia / La Biblia / Traducción de la Biblia Hebrea / Traducción española de la Biblia Hebrea / Anotación filológica de la Biblia

Code of the project / contract: 061542 **Order:** 001

Research stays abroad

(longer than 30 days)

Center: Universidad Hebrea de Jerusalén

Place: Jerusalén **Country:** ISRAEL **Year:** 1982 **Duration:** 1 Years

Issue: Política lingüística en Israel

Key: Others (specify) - Becaria de la Fundación Juan March

Center: Universidad Hebrea de Jerusalén

Place: Jerusalén **Country:** ISRAEL **Year:** 1983 **Duration:** 3 Years

Issue: Poesía Hebrea Medieval

Key: Ph.D. Student - Becaria F.P.I.

Conference contributions

Authors: Ana M. Bejarano Escanilla

Title: -

Kind of participation: Secretary of organizer committee

Conference: The 8th Hebrew Scientific European Congress- Brit Ivrit Olamit

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Barcelona (SPAIN) **Year:** 1988

Code: 230368 **Order:** 001

Authors: Bejarano, A.M.

Title: Selomoh Bonafed, un cruce de culturas en la España del S.XV

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: Universidad de Belgrado y Brit Ivrit Olamit de Jerusalén

Publication: V: IX, pp: 123-131

Number or authors:

Place of celebration: Belgrado (YUGOSLAVIA) **Year:** 1990

Code: 105807 **Order:** 002

Authors: Bejarano, Ana M^a

Title: Shelomoh Ben-Reuben Bonafed: testigo del cruce de culturas en la España del siglo XV

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: IX Congreso Científico hebreo en Europa

Publication: Actas del IX Congreso hebreo en Europa. Brit Ivrit Olamit. Jerusalem 1994

Number or authors:

Place of celebration: Belgrado (YUGOSLAVIA) **Year:** 1990

Code: 257020 **Order:** 003

Authors: Ana M. Bejarano Escanilla

Title: European Regional Development Conference (The International center for University Teaching of Jewish Civilization)

Kind of participation: Relevant contribution

Conference: Regional Development Conference of Academic Heads of European Universities

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Jerusalén (ISRAEL) **Year:** 1991

Code: 230369 **Order:** 004

Authors: Ana M. Bejarano Escanilla

Title: Teaching Genres of Contemporary Hebrew Literature in the Original

Kind of participation: Relevant contribution

Conference: 1991 Workshop on Hebrew Literature (International Center for University Teaching of Jewish Civilization)

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Jerusalem (ISRAEL) **Year:** 1991

Code: 230370 **Order:** 005

Authors: Bejarano, A.M.

Title: Un testimonio judío de la Filosofía Antigua en la Cataluña del S.XV

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: X Simposio de Estudios Clásicos. Homenaje a Josep Alsina. (Pub. en actas). Sección Catalana de la Sociedad Española de Estudios Clásicos

Publication: V: II, pp: 343-348, D.L.: T-2348-1992, ISBN: 84-606-1167-1

Number or authors:

Place of celebration: Tarragona (SPAIN) **Year:** 1992

Code: 105800 **Order:** 006

Authors: Bejarano, Ana M^a

Title:

Kind of participation: Round table

Conference: Hebrew Language and Literature. Foreign Language Studies in the Era of the High Technology: The Hebrew Language as a Case Illustration.

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Jerusalén (ISRAEL) **Year:** 1992

Code: 230371 **Order:** 007

Authors: Ana M. Bejarano Escanilla

Title:

Kind of participation: Secretary of organizer committee

Conference: Simposio Internacional sobre Cultura Sefardí

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Barcelona (SPAIN) **Year:** 1992

Code: 230372 **Order:** 008

Authors: Bejarano Escanilla, Ana María

Title: Selomoh Bonafed, testigo del declive del judaísmo español en la Cataluña del S.XV

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: Consejería de Cultura y Bienestar Social de la Junta de Castilla

Publication: Proyección Histórica de España en sus tres Culturas: Castilla y León, América y el Mediterráneo. Vol. III, pp: 33-38 ISBN:84-7846-193-0 D.L.: VA.351.-1993

Number or authors: 1

Place of celebration: Medina del Campo (SPAIN) **Year:** 1993

Code: 105808 **Order:** 009

Authors: Ana M. Bejarano Escanilla

Title: La traducción del hebreo al español y a otras lenguas europeas. Una comparación.

Kind of participation: Relevant contribution

Conference: Foro de reflexión sobre la traducción en el Mediterráneo

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Toledo (SPAIN) **Year:** 1994

Code: 230373 **Order:** 010

Authors: Bejarano Escanilla, Ana M^a

Title: Traducir desde el Mediterráneo

Kind of participation: Round table

Conference: Traducir e interpretar hoy. Vínculo de culturas. (Escuela de Traductores de Toledo)

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Toledo (SPAIN) **Year:** 1995

Code: 257021 **Order:** 011

Authors: Bejarano, Ana M.

Title: The Contribution of Translation to the Shaping of Modern Hebrew

Kind of participation: Relevant contribution

Conference: Workshop on University Teaching of Hebrew Language (The International Center for University teaching of Jewish Civilization)

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Jerusalem (ISRAEL) **Year:** 1995

Code: 257022 **Order:** 012

Authors: Bejarano, Ana

Title: Modern Hebrew Literature in the Context of World Literature

Kind of participation: Round table

Conference: Modern Hebrew Literature in English Translation (International Center for University teaching of Jewish Civilization)

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Jerusalem (ISRAEL) **Year:** 1996

Code: 257023 **Order:** 013

Authors: Bejarano Escanilla, Ana M^a

Title: El hebreo vivo en la España actual

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: Sechzehnte Hebräische Konferenz in Europa: Einhundertzwanzig Jahre Lebendiges Hebräisch (Freie Universität Berlin: Institut für Judaistik)

Publication: Studies and Essays in Hebrew Language and Literature. Berlin Congress. Proceedings of the 16th Hebrew Scientific European Congress. Brit Ivrit Olamit- Jerusalem 2004

Number or authors:

Place of celebration: Berlin (GERMANY) **Year:** 2001

Code: 257024 **Order:** 014

Authors: Bejarano, Ana M^a

Title: Literatura de creació dels jueus catalans

Kind of participation: Speech

Conference: I Congrés per a l'estudi dels jueus en territoris de llengua catalana

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Barcelona - Girona (SPAIN) **Year:** 2001

Code: 315885 **Order:** 015

Authors: Bejarano Escanilla, Ana M^a

Title: Difficulties in Teaching Modern Hebrew in Today's Spain

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: Hebrew Language Education at the University Level: a Worldwide Comparison (International Conference at the University of Potsdam)

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Potsdam (GERMANY) **Year:** 2002

Code: 257025 **Order:** 016

Authors: Bejarano Escanilla, Ana M^a

Title: Judaísmo Moderno y Contemporáneo

Kind of participation: Round table

Conference: Gerunda Iudaica: II Seminario y Asamblea General 2004

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Girona (SPAIN) **Year:** 2004

Code: 257026 **Order:** 017

Authors: Bejarano Escanilla, A. M

Title: La recepción de la literatura hebrea en traducción

Kind of participation: Round table

Conference: Primer Congreso hispano-israelí de escritores, traductores y editores

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Tel Aviv - Jerusalén (ISRAEL) **Year:** 2006

Code: 258983 **Order:** 018

Authors: Bejarano, Ana M^a

Title: Les traduccions de l'hebreu al català: estat de la qüestió

Kind of participation: Speech

Conference: III Congrés per a l'estudi dels jueus en territoris de llengua catalana

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Barcelona - Perpinyà (SPAIN) **Year:** 2007

Code: 315886 **Order:** 019

Authors: Ana María Bejarano Escanilla; Jon Juaristi; Yolanda Moreno; María Fuencisla García Casar; José Ramón Ayaso

Title: Bolonia, ¿tumba de los departamentos de filología hebrea en las universidades españolas?

Kind of participation: Round table

Conference: De la tolerancia a la libertad: sobre el desarrollo de la vida judía en la España democrática

Publication:

Number or authors: 5

Place of celebration: Toledo (SPAIN) **Year:** 2009

Code: 315888 **Order:** 020

Authors: Ana María Bejarano Escanilla

Title: The Teaching of the hebrew language in Spain's Universities: A Critical Case (in Hebrew)

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: The Continuing Workshop on University teaching of Hebrew Language: Taching Hebrew or teaching Israel?

Publication:

Number or authors: 1

Place of celebration: Jerusalem (ISRAEL) **Year:** 2010

Code: 315887 **Order:** 021

Authors: Ana María Bejarano Escanilla

Title: Lenguas minoritarias y lenguas de mayor difusión: desafíos y dificultades en la traducción del hebreo, el español y el catalán.

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: La traducción de literatura en español, catalán y hebreo: desafíos y logros.

Publication:

Number or authors: 1

Place of celebration: Tel Aviv (ISRAEL) **Year:** 2010

Code: 315889 **Order:** 022

Authors: Anne Birkenhauer; Jessica Cohen; Ana Maria Bejarano; uben Verhasselt; Allessandra Shomroni

Title: David Grossman's 'To the End of the Land': translators roundtable

Kind of participation: Round table

Conference: The Reception of Hebrew Literature in Europe and the U.S.

Publication:

Number or authors: 5

Place of celebration: Venecia (ITALY) **Year:** 2011

Code: 315890 **Order:** 023

Authors: Ana María Bejarano

Title: La traducción del libro bíblico de Jonás

Kind of participation: Speech

Conference: Simposio Traductores/Consultores Biblia de San Millán

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: San Millán de la Cogolla (SPAIN) **Year:** 2011

Code: 320439 **Order:** 024

Authors: Ana María Bejarano

Title: La eficacia del 'Proyecto de innovación docente IVRIT' reflejada en un prototipo de unidad didáctica de lengua hebrea en el EEES (espacio europeo de educación superior): de Tel el-Amarna a Tel Aviv, ida y vuelta en 90 minutos.

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: IX Simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: León (SPAIN) **Year:** 2011

Code: 321192 **Order:** 025

Authors: Ana Maria Bejarano

Title: All Inclusive Doses of Hebrew: Teaching Hebrew at the University of Barcelona within the Framework of the New Degrees Offered by European Higher Education.

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: Teaching Hebrew in the 21th Century: Contents, Methods and Techniques.

Publication:

Number or authors: 1

Place of celebration: Jerusalem (ISRAEL) **Year:** 2011

Code: 323217 **Order:** 026

Authors: Ana María Bejarano Escanilla

Title: Árabes judíos: de Sami Michael y Shimon Ballas a Dudu Busi y Almog Behar

Kind of participation: Presentation of communication

Conference: Congreso Internacional 7º Centenario de los Estudios Orientales en Salamanca y 7º Centenario de los Estudios Orientales en España

Publication:

Number or authors: 1

Place of celebration: Salamanca (SPAIN) **Year:** 2011

Code: 325255 **Order:** 027

Authors: Sanmartín, J.; Reig, M.; Bejarano, A.; Homar, R.

Title: El problema de la sexualitat. Sexe & Eros

Kind of participation: Rellevant contribution

Conference: Seminaris a Quatre Bandes. Pròxim Orient Antic i Món Egeu. Cultures i Llengües de l'Antiguitat

Publication:

Number or authors: 4

Place of celebration: Barcelona (SPAIN) **Year:** 2011

Code: 330592 **Order:** 028

Authors: Bejarano Escanilla, A.M.

Title: Translating David Grossman's FALLING OUT OF TIME: Theory and Practice of Translation

Kind of participation: Rellevant contribution

Conference: Translation Seminar in Straelen: Translating David Grossman's FALLING OUT OF TIME
http://www.euk-straelen.de/Europäisches_Übersetzer-Kollegium_Straelen_Deutschland

Publication:

Number or authors: 1

Place of celebration: Straelen (GERMANY) **Year:** 2012

Code: 331682 **Order:** 029

Authors: Bejarano Escanilla, A.M.

Title:

Kind of participation: Chair of organizer committee

Conference: X SIMPOSIO DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ESTUDIOS HEBREOS Y JUDÍOS (AEEHJ)

Publication:

Number or authors:

Place of celebration: Barcelona (SPAIN) **Year:** 2012

Code: 343971 **Order:** 030

Authors: Bejarano Escanilla, A.M.
Title: El Proyecto de Innovación Docente SIFRUT
Kind of participation: Presentation of communication
Conference: XI Simposium de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos (AEEHJ)
Publication:
Number or authors: 1
Place of celebration: Madrid (SPAIN) **Year:** 2013
Code: 363498 **Order:** 031

Authors: Bejarano, A.M.
Title: El espesor de la identidad: traducción de literatura contemporánea en hebreo
Kind of participation: Speech
Conference: XVII Congreso Internacional de Traducción e Interpretación San Jerónimo 2013
Publication:
Number or authors: 1
Place of celebration: Guadalajara, Jalisco (MEXICO) **Year:** 2013
Code: 366049 **Order:** 032

Authors: Bejarano, A.M.
Title: Ética y estética en traducción: el caso de 4 microrrelatos de Alex Epstein
Kind of participation: Relevant contribution
Conference: Voice and Ethics: la voz del traductor
Publication:
Number or authors: 1
Place of celebration: Tel Aviv (ISRAEL) **Year:** 2013
Code: 366050 **Order:** 033

Authors: Bejarano Escanilla, A.M.
Title: La figura de Jesús en la literatura hebrea contemporánea: entre el 'yo' y 'el otro'
Kind of participation: Presentation of communication
Conference: XII Simposium de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos
Publication:
Number or authors: 1
Place of celebration: Palma de Mallorca (SPAIN) **Year:** 2014
Code: 378664 **Order:** 034

Authors: Bejarano, A. M.
Title: Text in its cultural context as a tool in teaching Hebrew
Kind of participation: Relevant contribution
Conference: The Continuing Workshop on University Teaching of Hebrew Language
Publication:
Number or authors: 1
Place of celebration: Jerusalem (ISRAEL) **Year:** 2014
Code: 379331 **Order:** 035

Authors: Bejarano, A.M.
Title: Gran Cabaret de David Grossman i la identidad israelí: problemas de traducción
Kind of participation: Relevant contribution
Conference: Internationale Übersetzungswerkstatt mit dem israelischen Autor David Grossman und seinen Übersetzern aus Deutschland, Italien, Katalonien, Niederlanden, Polen, Rumänien, Schweden, Slowakei, Spanien und USA.
Publication:
Number or authors: 1
Place of celebration: Sraelen (GERMANY) **Year:** 2015
Code: 386835 **Order:** 036

Authors: Bejarano, A.; Carod-Rovira, J.L.; Forcano, M.
Title: BCN Hagadàs: història, narrativa i llegat artístic
Kind of participation: Chair of organizer committee
Conference: BCN Hagadàs: història, narrativa i llegat artístic
Publication:
Number or authors: 3
Place of celebration: Barcelona (SPAIN) **Year:** 2015
Code: 389039 **Order:** 037

Authors: Bejarano, A.
Title: Hagadàs, simbologia i comunitat
Kind of participation: Chair of session
Conference: BCN Hagadàs: història, narrativa i llegat artístic
Publication:
Number or authors: 1
Place of celebration: Barcelona (SPAIN) **Year:** 2015
Code: 389040 **Order:** 038

Authors: Bejarano, A.M.
Title: Interculturalidad en la hagadá dorada: la vaca roja del templo y el pollino del mesías como origen del buey y la mula del pesebre navideño
Kind of participation: Presentation of communication
Conference: XIII Simposio de la asociación española de estudios hebreos y judíos
Publication:
Number or authors: 1
Place of celebration: Cáceres (SPAIN) **Year:** 2015
Code: 392760 **Order:** 039

Authors: Bejarano, A.; Caballero, C.; Muñoz, R.; Piquer, A., Del Barco, J.; Vegas, L.
Title: El futuro de los estudios hebreos y judíos en España
Kind of participation: Round table
Conference: XIII Simposio de la asociación de estudios hebreos y judíos (AEEHJ)
Publication:
Number or authors: 6
Place of celebration: Cáceres (SPAIN) **Year:** 2015
Code: 392759 **Order:** 040

Authors: Bejarano, A. M.
Title: La Dona poeta de la Bíblia: Miriam, Dèbora i Hannah
Kind of participation: Speech
Conference: Les dones a la Bíblia: Antic Testament
Publication:
Number or authors: 1
Place of celebration: Cornellà de Llobregat (SPAIN) **Year:** 2015
Code: 393574 **Order:** 041

Supervised Ph.D.-Theses

Title: Estudio, traducción anotada y edición crítica del Et sofer de David Qimhí. Repensando su autoría.

Author: Verónica Vives Álvarez

University: Universitat de Barcelona

Faculty / School: Facultat de Filologia

Year: 2014 **Mark:** Excellent Cum Laude **Key:** Ph.D. Thesis

Title: El llibre Qüestions de vida de Moixé Natan, jueu de Tàrraga. Estudi preliminar, edició crítica i traducció catalana d'una col·lecció medieval de proverbis hebreus..

Author: Muntané, Josep Xavier

University: Barcelona

Faculty / School: Filologia

Year: 2010 **Mark:** Excellent Cum Laude **Key:** Ph.D. Thesis

Participation in Committees and International Delegations

Committee title: Comissió acadèmica per l'atorgament de premis extraordinaris de màster universitari

Organization which runs it: Universitat de Barcelona

Issue: Reunió prèvia i signatura de l'acta per part de la Comissió Acadèmica per l'Atorgament de Premis Extraordinaris de Màster Universitari, Facultat de Filologia, Màster de Cultures i Llengües de l'Antiguitat. Premi extraordinari concedit al Sr. Jaime Aguilar Franco

Start date: 26/03/2013 **End date:** 26/03/2013

Committee title: Comissió acadèmica per l'atorgament de premis extraordinaris de màster universitari

Organization which runs it: Universitat de Barcelona

Issue: Reunió prèvia i signatura de l'acta per part de la Comissió Acadèmica per l'Atorgament de Premis Extraordinaris de Màster Universitari, Facultat de Filologia, Màster de Cultures i Llengües de l'Antiguitat. Premi extraordinari concedit al Sr. Jaime Aguilar Franco

Start date: 26/03/2013 **End date:** 26/03/2013

Committee title: Comissió acadèmica per l'atorgament de premis extraordinaris de Grau

Organization which runs it: Universitat de Barcelona

Issue: Reunió prèvia i signatura de l'acta per part de la Comissió Acadèmica per l'Atorgament de Premis Extraordinaris de Grau, Facultat de Filologia, Grau d'Estudis Àrabs i Hebreus. Premi extraordinari concedit al Sr. Luis Pascual Lacruz

Start date: 13/03/2013 **End date:** 13/03/2013

Committee title: 1r Congrés ARDIT de medievalistes predoctorals: Els espais del coneixement. Membre del Comitè Científic

Organization which runs it: Institut de Recerca en Cultures Medievales (IRCVM)-Universitat de Barcelona

Issue: Associació de Recerca i Difusió Interdisciplinària en Cultures Medievales: Els espais del coneixement.

Start date: 14/11/2012 **End date:** 19/11/2012

Committee title: Tribunal del TFM (Trellal final de Màster) Recerca: Vocal del tribunal Master oficial en Cultures i Llengües de l'Antiguitat

Organization which runs it: Universitat de Barcelona

Issue: Los nombres Yahvistas en la Biblia Hebrea y las inscripciones antiguas: imagen de YHVH en el Israel preexílico. Masterando: Nestor Petruk.

Start date: 27/09/2012 **End date:** 27/09/2012

Committee title: Tribunal encarregat de jutjar el Treball de Final de Master de recerca. Presidenta del tribunal Màster de Construcció i Representació d'identitats culturals

Organization which runs it: Universitat de Barcelona

Issue: Representing Contemporary Indian Women's Masala Identities through Bollywood Film Adaptations of Jane Austen. Masteranda: Mar Cano Mesa Master en Construcció i representació d'identitats culturals

Start date: 06/07/2012 **End date:** 06/07/2012

Committee title: Tribunal encarregat de jutjar el Treball de Final de Master de recerca. Presidenta del tribunal. Master de Construcció i representació d'identitats culturals.

Organization which runs it: Universitat de Barcelona

Issue: Nachman de Bratslav: el renovador del cuento yidish. Masteranda: Golda van der Meer. Master de Construcció i representació d'identitats culturals.

Start date: 06/07/2012 **End date:** 06/07/2012

Committee title: Organizadora de la conferencia del renombrado autor israelí Abraham B. Yehoshua. Organiza: Departamento de Filología Semítica, Secció d'Hebreu i Arameu i el Mater oficial de Cultures i Llengües de l'Antiguitat. Conferencia de clausura del master.

Organization which runs it: Universitat de Barcelona

Issue: The Jewish Identity between Mythology and History.

Start date: 05/06/2012 **End date:** 05/06/2012

Committee title: Tribunal de tesi doctoral: suplent del tribunal Universitat de Girona. Escola de doctorat

Organization which runs it: Universitat de Girona

Issue: ETesi doctoral: Estudi i traducció de l'obra apologètica Keset u-magen de rabí Simon ben Zemah Duran. Autor: Manel Frau Cortés

Start date: 30/05/2012 **End date:** 30/05/2012

Committee title: Tribunal de tesi doctoral: suplent del tribunal Universitat de Girona. Escola de doctorat

Organization which runs it: Universitat de Girona

Issue: Tesi doctoral: Estudi i traducció del Comentari al Sefer Yesira (Llibre de la Creació) de rabí Isaac el Pietós, altrament anomenat, el Cec. Una aproximació a la visió teològica, cosmològica i antropològica del seu autor. Autor: Jordi Gendra Molina

Start date: 30/05/2012 **End date:** 30/05/2012

Committee title: ACSUCYL (AGENCIA PARA LA CALIDAD DEL SISTEMA UNIVERSITARIO DE CASTILLA LEÓN (Código: 6215) 'Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación 2009' - Ministerio de Ciencia e Innovación

Organization which runs it: Agencia para la calidad del sistema universitario de Castilla León

Issue: colaboradora - evaluadora

Start date: 2009 **End date:** 2009

Committee title: AGENCIA NACIONAL DE EVALUACIÓN Y PROSPECTIVA (ANEP), del Ministerio de Ciencia e Innovación

Organization which runs it: Ministerio de Ciencia e Innovación

Issue: colaboradora - evaluadora

Start date: 2009 **End date:** 2009

Committee title: AGENCIA NACIONAL DE EVALUACIÓN Y PROSPECTIVA (ANEP), del Ministerio de Ciencia e Innovación

Organization which runs it: Ministerio de Ciencia e Innovación

Issue: colaboradora - evaluadora

Start date: 2008 **End date:** 2008

Committee title: Comissió per a la elaboració del nou Grau d'Estudis Literaris de l'EEES

Organization which runs it: Facultat de Filologia. Universitat de Barcelona

Issue: Membre de la comissió

Start date: 2008 **End date:** 2008

Committee title: Jurado de los Premios Nacionales a la Mejor Traducción y a la Obra de un Traductor

Organization which runs it: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Issue: Miembro del jurado

Start date: 2003 **End date:** 2003

Committee title: Membre de la Comissió per a l'elaboració dels nous Plans d'Estudi per a l'obtenció del títol oficial de Llicenciat en Filologia Hebrea.

Organization which runs it: Facultat de Filologia. Universitat de Barcelona

Issue: Membre de la comissió

Start date: 1991 **End date:** 1991

Committee title: Estudios Bíblicos, Hebraicos y Sefardíes

Organization which runs it: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC)

Issue: Estudios Hispano-Judíos Medievales, Publicaciones de Estudios Sefardíes y Textos y Estudios del Cardenal Cisneros

Start date: 06/02/2014 **End date:**

Committee title: Consell d'Estudis de la Facultat de Filologia

Organization which runs it: Universitat de Barcelona

Issue: Representant de la Secció d'Hebreu del Departament de Filologia Semítica al Consell d'Estudis de la Facultat de Filologia

Start date: 01/03/2014 **End date:**

Committee title: Junta directiva de la Societat Catalana d'Estudis Hebraics, filial de l'Institut d'Estudis Catalans: vocal

Organization which runs it: Societat Catalana d'Estudis Hebraics, Institut d'Estudis Catalans

Issue: Estudis Catalans d'Hebraica i Judaica

Start date: 21/05/2014 **End date:** 20/05/2017

Experience in Organization of R+D+I activities

Organization of scientific-technological activities, like conferences, seminars, workshops, etc.

Title: SAFAH Grup D'Innovació Docent Consolidat

Activity model: Administradora del GIDC SAFAH

Broad field: Observatori d'Innovació Docent - UB

Year: 2011

Experience in R+D+I Management

Management of programmes, schemes and R+D+I actions

Title: Curso de hebreo de la Escuela de Traductores de Toledo - Universidad de Castilla La Mancha

Activity model: Codirección del Curso de lengua hebrea. Curso de libre configuración de 90 horas.

Year: 2008

Title: Curso de hebreo de la Escuela de Traductores de Toledo - Universidad de Castilla La Mancha

Activity model: Codirección del Curso de lengua hebrea. Curso de libre configuración de 90 horas.

Year: 2009

Title: Curso de hebreo de la Escuela de Traductores de Toledo - Universidad de Castilla La Mancha

Activity model: Codirección del Curso de lengua hebrea. Curso de libre configuración de 90 horas.

Year: 2009

Title: Presidenta y miembro de la comisión de máster (Filología Hebrea) del Máster oficial de la Universidad de Barcelona CULTURES I LLENÜES DE L'ANTIGUITAT

Activity model: Representante de Hebreo de la comisión de máster

Year: 2010

Title: Presidenta y miembro de la comisión de doctorado (ilología Hebrea) del Programa de doctorado de la Universidad de Barcelona CULTURES I LENGÜES DEL MÓN ANTIC I LA SEVA PERVIVÈNCIA (Mención de calidad)

Activity model: Representante de Filología Hebrea del programa de doctorado

Year: 2010

Title: Curso de hebreo de la Escuela de Traductores de Toledo - Universidad de Castilla La Mancha

Activity model: Codirección del Curso de lengua hebrea. Curso de libre configuración de 90 horas.

Year: 2010

Title: Curso intensivo de hebreo (ULPAN) de la Escuela de Traductores de Toledo - Universidad de Castilla La Mancha

Activity model: Codirección del Curso Intensivo de lengua hebrea ULPAN. Curso de 60 horas

Year: 2010

Other important activities

Activity: Colaboradora del Instituto de Traducción de Literatura Hebrea, Ramat Gan, Israel

Dates: 20/01/1983 - 30/12/2014

Broad field: International

Classification: Collaboration with Research Centres

Activity: Colaborador Científico de la Revista Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos (Sección de Filología Hebrea, Biblia y Judaísmo) de Granada

Dates: 20/04/2004 -

Broad field: National

Classification: Review of papers for journals

Activity: Coordinadora de los Seminarios de Traducción Hebreo-Español de la Escuela de Traductores de Toledo

Dates: 10/09/1995 - 30/01/2012

Broad field: National

Classification: Member of Institution

Activity: Miembro de la comisión coordinadora del Convenio de Colaboración académica, científica y cultural entre la Univ. Barcelona y la Univ. de Jerusalén

Dates: 1991 - 1991

Broad field:

Classification: Not specified

Activity: Miembro de la comisión de elaboración de los nuevos Planes de Estudio conducentes al título oficial de Licenciado en Filología Hebrea

Dates: 1991 - 1991

Broad field: Local

Classification: Coordination

Activity: Professora en el curs ESCRITORES, POLÍTICA I INTERCULTURALITAT EN EL MÓN ACTUAL (Ànsies de normalitat a l'Orient Mitjà: escriptors hebrees contemporanis).

Dates: 14/07/2003 - 18/07/2003

Broad field: National

Classification: Courses and Seminars - Taught

Activity: Professora en el curs CIÈNCIES I LLETRES EN EL JUDAISME CATALÀ MEDIEVAL (La modernitat en un poeta medieval barceloní: Xelomó Bonafed)

Dates: 11/07/2005 - 15/07/2005

Broad field: National

Classification: Courses and Seminars - Taught

Activity: Curso de Iniciación al Hebreo (Curso de libre configuración)

Dates: 24/09/2008 - 22/05/2009

Broad field: National

Classification: Position

Activity: Curs: MÀSTER INTERNACIONAL EN ESTUDIS JUEUS (2007-2009) Assignatura: Literatura Hebrea Moderna i Contemporània

Dates: 15/10/2007 - 21/05/2009

Broad field: National

Classification: Other teaching merits

Activity: Coordinadora del programa ERASMUS amb la Facultat d'Historia, Filosofia i Geografia de la Universitat de Craiova, Rumania

Dates: 2003 -

Broad field: International

Classification: Coordination

Activity: Doctorat de Qualitat: CULTURES ÀRAB I HEBREA: PASSAT Y PRESENT - El papel de la traducción en la formación del hebreo moderno

Dates: 2005 - 2005

Broad field: National

Classification: Teaching in third cycle

Activity: Miembro del Jurado de los Premios Nacionales de Traducción 2010

Dates: 10/11/2010 -

Broad field: National

Classification: Elaboration of Comissioned Technical Reports

Activity: Colaboradora evaluadora de la Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP), del Ministerio de Ciencia e Innovación

Dates: -

Broad field: National

Classification: Elaboration of Comissioned Technical Reports

Activity: Vocal de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos (AEEHJ)

Dates: 15/06/2010 - 14/06/2014

Broad field: National

Classification: Member of Institution

Activity: Bilateral agreement for the academic year 2007-2013 Socrates Programme Higher Education (ERASMUS) Universitatea din Craiova, Romania

Dates: 01/01/2007 - 31/12/2013

Broad field: International

Classification: Not specified

Activity: Vocal de la Associació de Relacions Culturals Catalunya-Israel (ARCCI)

Dates: 01/01/2012 - 31/12/2016

Broad field: National

Classification: Member of Institution

Activity: Miembro del Consejo de Redacción como Asesora Científica (Advisory Board) de la revista científica MEAH (Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos) ISSN 1696-585X de la Universidad de Granada http://www.ugr.es/~estsemi/informiscelanea_h.html

Dates: 30/10/2012 - 29/10/2017

Broad field: International

Classification: Review of papers for journals

Activity: Co-comissaria de la exposició: Hagadàs Barcelona. L'esplendor jueva del gòtic català.

Dates: 24/03/2015 - 05/07/2015

Broad field: International

Classification: Exposition - collective

Other merits, achievements or comments you want to certify

(do not use more than one printed page)

Other Merits

BECAS, AYUDAS Y PREMIOS

-Becaria de la Fundación Juan March. Beca de la Convocatoria de Extranjero 1981: Plan de Autonomías Territoriales. Centro de trabajo: Universidad Hebrea de Jerusalén. Israel. Duración: 1 año (01.10.1982-30.09.1983).

-Becaria del Ministerio de Educación y Ciencia, Plan de Formación del Personal Investigador: Universidad de Barcelona y Universidad Hebrea de Jerusalén (01.01.1984-26.10.1987)

-Ayudante de la LRU (2º Ciclo): Universidad de Barcelona (27.10.1987-19.08.1990)

-Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP), (O.M. 8-VII-71) Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Barcelona, 29 de mayo de 1982

-GRADO DE LICENCIADO, con la calificación de SOBRESALIENTE CUM LAUDE POR UNA NIMIDAD, Universidad de Barcelona, Facultad de Filología, Sección de Filología Semítica (Hebreo), Barcelona 9 de julio de 1982.

- Premio Extraordinario de Licenciatura. Facultad de Filología, Sección de Filología Semítica de la Universitat de Bbarcelona, Barcelona 30 de septiembre de 1983

- Seleccionada para el Premio Nacional de Traducción 1985 por la traducción del hebreo de la obra teatral de Yehoshua Sobol *El alma de un judío o la última noche de Otto Weininger*, Ed. Riopiedras. Barcelona, 1984

- Finalista al Premio Nacional de Traducción 1986 por la traducción del hebreo de la obra poética de Raquel Bluvstein *Raquel Bluvstein. Poemas*, Ed. Riopiedras. Barcelona, 1985

- Certificat del Nivell B (Curs d'agilitació oral), Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona, 16 d'abril de 1993.

- Actualmente dirijo 3 tesis doctorales de 3 ámbitos del hebraísmo:

1) Gramática medieval hebrea:

Doctoranda: Verónica Vives Álvarez

Tesis inscrita con el título: 'Et Sofer' de David Quimhí. Edición crítica, traducción y anotación filológica

Programa de doctorado:

2) Literatura hebrea contemporánea:

Doctoranda: Beatriz González González

Tesis inscrita con el título: Davar Li-yeladim.

Programa de doctorado:

3) Biblia

Doctorando: Evandro L. Cunha

Tesis inscrita con el títol: Un estudio comparativo de los términos 'echad' ('uno') y 'yachid' ('único') en la Biblia hebrea.

Participació en curs:

PLANIFICACIÓ DOCENT I UTILITZACIÓ DELS DOSSIERS ELECTRÒNICS

Taller (de 4 hores) organitzat per l'Institut de Ciències de l'Educació de la Universitat de Barcelona

Formació del professorat de la Universitat de Barcelona

10 de gener de 2007

Participació en curs:

CAMPUS VIRTUAL AMB MOODLE (FILOLOGÍA)

Curs semipresencial (de 48 hores) organitzat per l'Institut de Ciències de l'Educació i la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona

Formació del professorat de la Universitat de Barcelona

Dies 9, 16, 23 i 30 de novembre de 2007

Participació en curs:

CAMPUS VIRTUAL AMB MOODLE (FILOLOGÍA)

Curs semipresencial (de 48 hores) organitzat per l'Institut de Ciències de l'Educació i la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona

Formació del professorat de la Universitat de Barcelona

Dies 9, 16, 23 i 30 de novembre de 2007

Merits related to research activity

Dirección de la tesis doctoral registrada en la Universidad de Barcelona en febrero de 2011:

Edición crítica, traducción y comentario filológico del ET SOFER de David Kimhi (s.XIII)

Doctoranda: Verónica Vives Álvarez